

LES 5

O-STAMMEN (VERVOLG)

ΑΛΛΟΣ

GETALLEN

PRAEPOSITIES

VERBA CONTRACTA

A. GRAMMATICA

1. *Vervolg tweede declinatie (o-stammen)*

Tot de tweede declinatie behoren ook enkele woorden die oorspronkelijk vóór de o van de uitgang een ε of o hadden. In het Attisch vindt dan samentrekking (contractie) plaats tussen de o-klink van de uitgang en de daaraan voorafgaande ε of o.

De verbuiging gaat als volgt:

νοῦς – verstand

	SINGULARIS	PLURALIS
nominativus	νοῦς	νοῖ
genitivus	νοῦ	νοῶν
dativus	νοῦ	νοῖς
accusativus	νοῦν	νοῦς

κανοῦν – mandje

	SINGULARIS	PLURALIS
nominativus/voc.	κανοῦν	κανᾶ
genitivus	κανοῦ	κανῶν
dativus	κανοῦ	κανοῖς
accusativus	κανοῦν	κανᾶ

Tot de gecontaaheerde o-stammen behoren onder andere de masculina νοῦς (oorspronkelijk νόος) *geest, verstand*, πλοῦς (oorspronkelijk πλόος) *vaart*, ῥοῦς (oorspronkelijk ῥόος) *stroom*, ἀδελφιδοῦς (-όος) *neef* en θυγατριδοῦς (-όος) *kleinzoon*, voorts de neutra κανοῦν (oorspronkelijk κανέον) *mandje* en

ὄστουν (oorspronkelijk ὄστέον) *been, bot*.

De verbuiging van de overeenkomstige adjectiva gaat als volgt:

χρυσοῦς – gouden

	SINGULARIS		
	masc.	fem.	neutr.
nominativus	χρυσοῦς	χρυσῆ	χρυσοῦν
genitivus	χρυσοῦ	χρυσῆς	χρυσοῦ
dativus	χρυσῷ	χρυσῇ	χρυσῷ
accusativus	χρυσοῦν	χρυσῆν	χρυσοῦν
	PLURALIS		
	masc.	fem.	neutr.
nominativus/voc.	χρυσοῖ	χρυσᾶί	χρυσᾶ
genitivus	χρυσῶν	χρυσῶν	χρυσῶν
dativus	χρυσοῖς	χρυσᾶίς	χρυσοῖς
accusativus	χρυσοῦς	χρυσᾶς	χρυσᾶ

Tot de adjectiva op -ους behoren onder meer: χρυσοῦς *gouden*, ἀργυροῦς *zilveren*, εὐνοῦς *welgezind*, βαθύρρους *diepstromend*, ἀπλοῦς *eenvoudig*, διπλοῦς *dubbel*.

Alle contracta op -ους / -ουν, met uitzondering van sommige samengestelde adjectiva, zijn in alle naamvallen perispomena.

In het Attisch wordt in masculina op -αος ᾶδ veranderd in ἔω. Dit verschijnsel heet metathesis quantitatum. Omdat dit verschijnsel alleen in het Attisch voorkomt spreekt men wel van de Attische declinatie.

Die gaat als volgt:

νεώς – tempel

	SINGULARIS	PLURALIS
nominativus/voc.	νεώς	νεῶ
genitivus	νεώ	νεῶν
dativus	νεῷ	νεώς
accusativus	νεῶν	νεώς

Overeenkomstig deze Attische declinatie worden behalve νεώς *tempel* en λεώς *volk* en eigennamen op -aos, zoals Μενέλαος / Μενέλεως, ook verbogen: κάλωσ *touw*, *kabel*; λαγῶσ *haas*; ἔωσ (ή, acc. τὴν ἔω) *dageraad* en tenslotte een zeer gering aantal adjectiva van twee uitgangen als ἴλεωσ *genadig*, neutr. sing. ἴλεων, neutr. plur. ἴλεα.

2. *Het pronominale adjectief ἄλλοσ*

Het woord ἄλλοσ *ander* wordt (evenals het Latijnse *alius*) wel beschouwd als pronomen indefinitum. Het functioneert in alle opzichten als een adjectief en wordt ook dienovereenkomstig verbogen (dus als σοφόσ). Echter het neutrum singulare eindigt niet zoals bij adjectiva op -ov maar op -o.

3. *Enkele getallen*

πέντε	vijf
δέκα	tien
τριάκοντα	dertig
ἑκατον	honderd
χίλιοι	duizend

χίλιοι wordt verbogen als adjectief, de andere genoemde getallen zijn indeclinabel.

4. *Enkele praeposities*

μετά	+ genit.	met
μετά	+ accus.	na
διά	+ genit.	door(heen)
διά	+ accus.	wegens

5. *Verba contracta in futurum en aoristus.*

Verba contracta gaan uit op -αω, -εω of -οω.

- a. Bij de verba op -αω blijft de α in futurum en aoristus een α als aan de α een ρ, ε of ι voorafgaat. In alle andere gevallen wordt de α een η.

- b. Bij de verba op -εω wordt de α in futurum en aoristus een η.
 c. Bij de verba op -οω wordt de ο in futurum en aoristus een ω.

Voorbeelden:

ongecontraheerd	gecontraheerd	futurum	aoristus
ἀνιάω - grieven	ἀνιῶ	ἀνιάσω	ἠνίασα
νικάω - overwinnen	νικῶ	νικήσω	ἐνίκησα
ποιέω - doen, maken	ποιῶ	ποιήσω	ἐποίησα
δουλόω - tot slaaf maken	δουλῶ	δουλώσω	ἐδούλωσα

In praesens en imperfectum van de verba op -αω, -εω of -οω vindt contractie plaats volgens regels die in een latere les zullen worden behandeld.

Wat hier is gezegd voor futurum en aoristus geldt bij regelmatige verba ook voor het perfectum (ἠνίγηκα, νενίκηκα, πεποίηκα, δεδούληκα).

Verba contracta vindt men in het woordenboek onder hun ongecontraheerde vorm.

B. VOCABULARIUM

ἄβατος	onbegaanbaar	ἄριστον, τό	ontbijt
ἄγραφος	ongeschreven	ἀρχαῖος	oud
ἄγω	voeren, leiden	ἀσκέω	oefenen
ἀδελφιδούς, ὁ	neef	Ἄττική, ἡ	Attica
ἄδηλος	onbekend	βαθύρρους	diepstromend
ἄθυμος	moedeloos	βοηθέω c. dat.	helpen
Ἀίγυπτος, ἡ	Egypte	Βοιωτία, ἡ	Boeotië
Ἀλέξανδρος, ὁ	Alexander	γεννάω	voortbrengen
ἀνιάω	grieven	δαρειακός, ὁ	dareik (Perzische munt)
ἄξιος c. genit.	waard(ig)	δαινός	vreselijk, gevaarlijk, geducht
ἄπιστος	trouweloos	δεσμωτήριον, τό	gevangenis
ἄπλοῦς	eenvoudig	διδάσκω	onderwijzen, leren
ἀργυροῦς	zilveren		
Ἀρισταγόρας, ὁ	Aristagoras		

Διώνυσος, ὁ	Dionysus	Κροῖσος, ὁ	Croesus
διπλοῦς	dubbel	Λαβύρινθος, ὁ	Labyrinth
δουλόω	tot slaaf maken	λαγῶς, ὁ	haas
δύσθυμος	treurig	Λακεδαιμόνιος, ὁ	Lacedaemoniër
εἴσοδος, ἡ	toegang	Λευκτρα, τά	Leuctra
ἐλευθερόω	bevrijden	λεῶς, ὁ	volk
Ἑλλήσποντος, ὁ	Hellespont	Μαίανδρος, ὁ	Maeandrus
ἐνδοξος	beroemd	μαστιγῶω	geselen
ἐξοδος, ἡ	uitgang	μεστός	vol
εὐεργέτης, ὁ	weldoener	μεταξύ c. genit.	tussen
εὐθυμος	vrolijk	μισθός, ὁ	soldij, loon
εὖνους	welgezind, vriendelijk	Νάξος, ἡ	Naxos
εὐπορος	goed begaanbaar	Νέαρχος, ὁ	Nearchus
ἐχθρα, ἡ	vijandschap	νεκρός, ὁ	dode, lijk
ἔως, ἡ	dageraad	νεώς, ὁ	tempel
ζημιόω	straffen	νικάω	overwinnen
ζητέω	zoeken	νόσος, ἡ	ziekte
ζώνη, ἡ	gordel	νοῦς, ὁ	geest, verstand
θανατόω	doden, ter dood veroordelen	οἰκέω	(be)wonen
θνητός	sterfelijk	ὄστουν, τό	been, bot
Θουκυδίδης, ὁ	Thucydides	παιδεύω	opvoeden
Θρασύβουλος, ὁ	Thrasybulus	παρθένος, ἡ	meisje, maagd
θηγατριδοῦς, ὁ	kleinzoon	Πελοπόννησος, ἡ	Peloponnesus
ἱερεῖον, τό	offerdier	περίοδος, ἡ	omtrek
ἴλεως	genadig	περιπλοῦς	rondvaart, zeereis
Ἴσθμός, ὁ	Isthmus	πίνω	drinken
Ἰταλία, ἡ	Italië	πληγή, ἡ	slag, klap
κακονοῦς	slechtgezind	πλοῦς, ὁ	vaart, zeereis
κάλως, ὁ	kabel	ποιέω	maken, doen
κανοῦν, τό	mand	πολυμαθία, ἡ	veelweterij
κεφαλή, ἡ	hoofd	πορφυροῦς	purperen
Κιλικία, ἡ	Cilicië	προδοσία, ἡ	verraad
Κορίνθιος, ὁ	Corinthiër	ρόυς, ὁ	stroom
Κόρινθος, ἡ	Corinthe	σιδηροῦς	ijzeren
κοσμέω	versieren	στεφανόω	bekransen
		συγγράφω	beschrijven

Ταίναρον	Taenarum		liefhebben
τάφος, ὁ	graf	φυγή, ἡ	vlucht
τελευτάω	eindigen, voltooien, sterven	χαλκός, ὁ	koper, brons
		χαλκοῦς	koperen, bronzen
τιμάω	eren	Χερρόνηστίτης, ὁ	bewoner van de Chersonesus
τολμάω	durven		
φιάλη, ἡ	beker	Χερρόνησος, ἡ	Chersonesus
φιλέω	beminnen,	χρυσοῦς	gouden

C. OEFENINGEN

1. Werkwoordsvormen

Benoem en vertaal

ἐποιήσαμεν	aor. ind. act. 1p	wij maakten (a)
τετιμηκέναι	pf. inf. act.	te hebben geëerd
δουλώσαι	aor. inf. act.	te maken tot slaaf (a)
ποιήσουσι	fut. ind. act. 3p	zij zullen maken
ἐδούλωσας	aor. ind. act. 2s	jij maakte tot slaaf (a)
ἀνιάσεις	fut. ind. act. 2s	jij zult kwellen
ποιήσειν	fut. inf. act.	te zullen doen
ἐδεδουλώκεσαν	ppf. ind. act. 3p	zij hadden tot slaaf gemaakt
ἐποιήσατε	aor. ind. act. 2p	jullie maakten (a)
τιμήσατε	aor. imp. act. 2p	eert! (a)
ἐδουλώσατε	aor. ind. act. 2p	jullie maakten tot slaaf (a)
ἤλευθερώκατε	pf. ind. act. 2p	jullie hebben tot slaaf gemaakt
ἐστεφάνωσαν	aor. ind. act. 3p	zij bekransden (a)
ἐτεθανατώκεμεν	ppf. ind. act. 1p	wij hadden gedood
ἐτιμήσατε	aor. ind. act. 2p	jullie eerden (a)
ἠνίασας	aor. ind. act. 2s	jij kwelde (a)
βεβοήθηκας	pf. ind. act. 2s	jij hebt geholpen
ἐγεννήσατε	aor. ind. act. 2p	jullie brachten voort (a)

στεφάνωσον	aor. imp. act. 2s	bekrans! (a)
ἐθανατώσατε	aor. ind. act. 2p	jullie doodden (a)
ἐτετελευτήκεσαν	ppf. ind. act. 3p	zij hadden voltooid
πεφιληκέναι	pf. inf. act.	te hebben liefgehad
ᾤκησε	aor. ind. act. 3s	hij woonde (a)
ἀσκῆσαι	aor. inf. act.	te oefenen (a)
ἠνιάκασιν	pf. ind. act. 3p	zij hebben gegriefd
τίμησον	aor. imp. act. 2s	eer! (a)
ἀνιάσειν	fut. inf. act.	te zullen grieven
ἠνιάκεσαν	ppf. ind. act. 3p	zij hadden gegriefd
ἐστεφανώκεσαν	ppf. ind. act. 3p	zij hadden bekranst
κοσμήσειν	fut. inf. act.	te zullen versieren
ἐβεβοηθήκει	ppf. ind. act. 3s	hij had geholpen
ἄσκησον	aor. imp. act. 2s	oefen! (a)
ἠνίασαν	aor. ind. act. 3p	zij griedden (a)
ἐκόσμησαν	aor. ind. act. 3p	zij versierden (a)
ἐτρίψατε	aor. ind. act. 2p	jullie wreven (a)
ἐγράψαμεν	aor. ind. act. 1p	wij schreven
ἐπέμπομεν	impf. ind. act. 1p	wij zonden
ἤρξας	aor. ind. act. 2s	jij begon
ἐζητηκέναι	pf. inf. act.	te hebben gezocht
ἠσκήσατε	aor. ind. act. 2p	jullie oefenden (a)
ἐστεφανώσατε	aor. ind. act. 2p	jullie bekrasten
ψεύσομεν	fut. ind. act. 1p	wij zullen bedriegen
τολμήσει	fut. ind. act. 3s	hij zal durven
ποιήσουσι	fut. ind. act. 3p	zij zullen maken
ψεύσον	aor. imp. act. 2s	bedrieg! (a)
τιμήσειν	fut. inf. act.	te zullen eren
ἐπίστευεν	impf. ind. act. 3s	hij vertrouwde
ἠνίασαν	aor. ind. act. 3p	zij griedden (a)
ἐψεύσατε	aor. ind. act. 2p	jullie bedrogen
ζημιώσειν	fut. inf. act.	te zullen straffen
τρῖψαι	aor. inf. act.	te wrijven (a)
ἐγράψατε	aor. ind. act. 2p	jullie schreven (a)
θανατώσομεν	fut. ind. act. 1p	wij zullen doden

κοσμήσει	fut. ind. act. 3s	hij zal ordenen
ἐγράφομεν	impf. ind. act. 1p	wij schreven
κελεύει	praes. ind. act. 3s	hij beveelt
ζητήσομεν	fut. ind. act. 1p	wij zullen zoeken
πεῖσον	aor. imp. act. 2s	overreed! (a)
ἠνίακε	perf. ind. act. 3s	hij heeft gegeriefd
ἐλευθερώσουσι	fut. ind. act. 3p	zij zullen bevrijden
λέξατε	aor. imp. act. 2p	zegt! (a)
δεδουλώκατε	perf. ind. act. 2p	jullie hebben tot slaaf gemaakt
ἐθεράπευες	impf. ind. act. 2s	jij verzorgde
τιμήσεις	fut. ind. act. 2s	jij zult eren
βοηθήσατε	aor. imp. act. 2p	helpt! (a)
ἄρξουσι	fut. ind. act. 3p	zij zullen beginnen
ἀνιάσαι	aor. inf. act.	te grieven (a)
ἐτολμήσατε	aor. ind. act. 2p	jullie durfden (a)
ψεύδεις	pr. ind. act. 2s	jij bedriegt
ἔτεθανατώκεσαν	ppp. ind. act. 3p	zij hadden gedood
ἤσκησε	aor. ind. act. 3s	hij oefende (a)
πέσεις	fut. ind. act. 2s	jij zult overreden
θανατώσαι	aor. inf. act.	doden (a)
ἐπεφιλήκει	ppp. ind. act. 3s	hij had bemind
ἀνιάσομεν	fut. ind. act. 1p	wij zullen grieven

2. Thema's

Vertaal in het Nederlands

1. Μετὰ τὴν νίκην ὁ στρατηγὸς τὸν ἀνδρεῖον στρατιώτην ἐτίμησε καὶ ἔστεφάνωσεν.
2. Μετὰ τῆς ἀδελφῆς τήνδε τὴν οἰκίαν οἰκήσει.
3. Οἱ Πέρσαι διὰ τῆς Βοιωτίας εἰς τὴν Ἀττικὴν ἤκουσιν.
4. Διὰ τὴν τῶν χιλίων συμμάχων φυγὴν οὐ νενικήκαμεν.
5. Δέκα πληγαῖς τὸν νέον δοῦλον μαστιγῶσω.
6. Βοήθησον τῇ ἀδελφῇ καὶ κόσμησον τὴν οἰκίαν.
7. Ὁ ἀδελφὸς τῷ ἀδελφῷ βοηθήσαι οὐκ ἐτόλμησεν.
8. Τῶν ἑκατον πολιτῶν τοὺς μὲν ἐδούλωσε, τοὺς δὲ ἐθανάτωσεν.

9. Πρὸς ἐσπέραν διὰ τῆσδε τῆς χώρας εἰς τὴν θάλατταν ἤξετε.
10. Μετὰ τήνδε τὴν ἡμέραν τὴν ἔχθραν τελευτήσομεν.
11. Οἱ μετὰ τοῦ Θρασυβούλου ἐνίκησαν τοὺς τριάκοντα τυράννους.
12. Διὰ τήνδε τὴν αἰτίαν τὸν εὐεργέτην ἐστεφάνωσας.
13. Τὸν Κύρου τοῦ ἀρχαίου τάφον οἱ Πέρσαι πολλοῖς καὶ λαμπροῖς δώροις ἐτετιμήκεσαν.
14. Μετὰ τοῦ διδασκάλου τὸ ἔργον τετελευτήκαμεν.
15. Μετὰ τὸ ἄριστον οἱ στρατιῶται τὰς σκηναὺς ἐκόσμησαν.
16. Ἀλκιβιάδης ἐκ χρυσῆς φιάλης τὸν οἶνον ἔπινεν.
17. Πλῶ ὅμοιον τὸν βίον οἱ ποιηταὶ λέγουσιν· τοῖς μὲν ἀπλοῦς ἐστὶ καὶ ῥάδιος, τοῖς δὲ χαλεπὸς καὶ μετὰ κινδύνων.
18. Πέντε χρυσῶν δαρεικῶν ἄξιόν ἐστὶ τόδε τὸ ἀργυροῦν τόξον.
19. Ὁ εὖνους στρατηγὸς τοὺς στρατιώτας διπλῶ μισθῶ ἐτίμησεν.
20. Νέαρχος τὸν Ἀλεξάνδρου περιπλοῦν ἔγραμμεν.
21. Ἀντὶ τῆς ἀργυρᾶς ζώνης χαλκᾶ ὄπλα πέμψαι ἐκελεύσαμεν.
22. Τὰ τῶν νεκρῶν λευκὰ ὀστά ἐν τῷ πεδίῳ ἐβλέψατε.
23. Τὰ τῶν Λακεδαιμονίων δεῖπνα ἀπλᾶ ἦν.
24. Τοῖς τῶν Πέρσων σατράπαις πορφυρᾶ ἱμάτια ἦν.
25. Τὰς τοῦ δεσμοτηρίου σιδηρᾶς θύρας ἔκλησεν.
26. Αἱ ἀδελφαὶ κανᾶ καρπῶν μεστὰ ἐν ταῖς κεφαλαῖς ἔφερον.
27. Οἱ μὲν τῶν πολιτῶν τῷ Ἀλκιβιάδῃ εὖνοι ἦσαν, οἱ δὲ κακόνιοι.
28. Παρὰ τῷ ῥῶ μικρὸν ἱερὸν ἦν· τὰς δὲ θύρας χαλκᾶς ἐπεποιήκεσαν.
29. Κροῖστος ἐν νῶ ἔχει τὴν Κύρου, τοῦ τῶν Πέρσων δεσπότη, ἀρχὴν παῦσαι.
30. Θουκυδίδης συνέγραψε τὴν τῶν Ἀθηναίων δεινὴν νόσον.
31. Μεταξὺ τῆς Πελοποννήσου καὶ τῆς ἠπείρου ἔστιν ὁ Ἴσθμός· διὰ τοῦ Ἴσθμοῦ ἡ ὁδὸς ἐκ τῆς Ἀττικῆς εἰς τὴν Κόρινθον ἄγει.
32. Πολλαὶ νησοὶ ἔνδοξοι ἦσαν ταῖς ἀμπέλαις· ἡ ἄμπελος Διονύσου δῶρον ἦν.
33. Αἱ τῶν Ἀθηναίων παρθένοι τῷ Διονύσῳ δῶρα ἔφερον παρὰ τὴν ἱερὰν ὁδόν.
34. Τῶν ἀνθρώπων ἡ μὲν ψυχὴ ἀθάνατός ἐστι, τὰ δὲ ἄλλα θνητά.
35. Πολλάκις ἡ τῆς νόσου αἰτία τοῖς ἰατροῖς ἄδηλός ἐστιν.
36. Διὰ τὴν χαλεπὴν καὶ τοῖς ἵπποις ἄβατον ὁδὸν ἡ στρατία ἄθυμος ἦν.
37. Ὅδε ἡ φρόνιμος παρθένος ἀεὶ εὐθυμός ἐστιν, αἱ δὲ ἄλλαι πολλάκις

δύσθυμοι.

38. Τῆς Κιλικίας ἡ εἴσοος Κύρω εὐπορος οὐκ ἦν.
39. Ἐν τῇ Αἰγύπτῳ ἔνδοξοι ἰατροὶ ἦσαν.
40. Μὴ πιστεue τῆδε τῇ ἀπίστῳ καὶ ἀδίκῳ δούλῃ.
41. Ἀρισταγόρας, ὁ τῆς Μιλήτου τύραννος, τὴν τῆς γῆς περίοδον καὶ τὴν θάλατταν καὶ τοὺς ποταμοὺς ἐν χαλκῷ γραῖψαι ἐκέλευσεν.
42. Ὁ Ἀλκιβιάδης τοὺς Χερρονησίτας εἰς τὸν Ἑλλησποντον καὶ εἰς τὴν Χερρόνησον ἔπεμψεν.
43. Ἄλλος ἄλλο λέγει.
44. Ἄγραφοι νόμοι.

Vertaal in het Grieks

1. Na de overwinning eerde en bekransde de veldheer de dappere soldaat.
2. Met zijn (vert. de) zuster zal hij dit huis bewonen.
3. De Perzen komen door Boeotië naar Attica.
4. Vanwege de vlucht van de duizend bondgenoten hebben zij niet overwonnen.
5. Met tien slagen zal ik de jonge slaaf geselen.
6. Help (a) de zuster en versier het huis.
7. De broer durfde (a) zijn (vert. de) broer niet te helpen. (a)
8. Van de honderd burgers heeft hij sommigen tot slaaf gemaakt en anderen ter dood gebracht.
9. Tegen de (niet vertalen) avond zullen jullie door dit land naar de zee komen.
10. Na deze dag zullen wij de vijandschap beëindigen.
11. De medestanders van Thrasybulus (vert. 'de met de Thrasybulus') overwonnen (a) de dertig tyrannen.
12. Vanwege deze reden bekransde jij de weldoener.
13. De Perzen hadden het graf van Cyrus de oude met vele schitterende (het Grieks zegt 'vele en schitterende') geschenken geëerd.
14. Samen met de onderwijzer hebben wij het werk voltooid.
15. Na het ontbijt versierden (a) de soldaten de tenten.
16. Alcibiades dronk de wijn uit een gouden beker.
17. De dichters zeggen dat het leven gelijk een zeereis is; voor sommigen is het [leven] eenvoudig en gemakkelijk, voor anderen moeilijk en met

- gevaren.
18. Vijf gouden dareiken is deze gouden boog waard.
 19. De vriendelijke bevelhebber eerde (a) de soldaten met een dubbele soldij.
 20. Nearchus heeft de zeereis van Alexander beschreven.
 21. Wij verzochten (a) om in plaats van de zilveren gordel bronzen wapen-nen te zenden (a).
 22. Jullie zagen de witte beenderen van de lijken in de vlakte.
 23. De maaltijden van de Lacedaemoniërs waren eenvoudig.
 24. De satrapen van de Perzen hadden puperen klederen. (vert. aan de... waren).
 25. Hij sloot (a) de ijzeren deuren van de gevangenis.
 26. De zusters droegen mandjes vol vruchten op hun hoofd. (vert. op de hoofden)
 27. Sommige burgers waren Alcibiades welgezind, anderen waren hem slecht gezind. (vert. sommiggen van de burgers; laat 'waren hem' onvertaald).
 28. Langs de stroom was een klein heiligdom; en de deuren hadden ze van brons gemaakt.
 29. Croesus was van plan de regering van Cyrus, de heer der Perzen, te beëindigen. (van plan zijn = ἐν νόῳ ἔχειν)
 30. Thucydides beschreef (a) de vreselijke ziekte van de Atheners.
 31. Tussen de Peloponnesus en het vaste land bevindt zich (ἔστιν) de Isthmus; door de Isthmus loopt de weg van (ἐκ) Attica naar Corinthe.
 32. Veel eilanden waren beroemd om hun wijnstokken; de wijnstok was een geschenk van Dionysus. (vert. 'hun' als 'de'; denk om het lidwoord bij namen van mensen en goden)
 33. De meisjes van de Atheners brachten aan Dionysus geschenken langs de heilige weg.
 34. De ziel van de mensen is onsterfelijk, maar de andere dingen zijn (laat 'zijn' onvertaald) sterfelijk.
 35. Vaak is de oorzaak van de ziekte aan de artsen onduidelijk.
 36. Door de moeilijke en voor paarden onbegaanbare weg was het leger moedeloos.
 - 37 Dit verstandige meisje is altijd vrolijk, de anderen zijn dikwijls
-

bedroefd.

38. De toegang tot (lett. 'de ingang van') Cilicië was voor Cyrus niet gemakkelijk te begaan.
39. In Egypte waren beroemde artsen.
40. Vertrouw niet op deze ontrouwe en onrechtvaardige slavin.
41. Aristagoras, de tyran van Milete, gaf opdracht de omtrek van de aarde en de zee en de rivieren, in brons te griffen (a).
42. Alcibiades zond de inwoners van de Chersonesus naar de Hellespont en naar de Chersoneus.
43. De een zegt dit, de ander dat. (Lat. alius aliud dicit.)
44. Ongeschreven wetten.